

**KomHIT**

# Flykting

Kommunikationsstöd för  
människor på flykt

# KomHIT Flykting

- Hösten 2015 – många människor kommer på flykt till Sverige
- ...och till centralstationen i Göteborg
- Personal från Dart gör bildkartor som delas ut till volontärer och som används för att kommunicera
- Ryktet sprider sig...



# KomHIT Flykting

- Uppdrag från Regionstyrelsen i Västra Götalandsregionen (VGR)
- Gör liknande bildstöd för olika situationer i hälso- och sjukvård och tandvård
- Statliga medel för att hantera flyktingsituationen


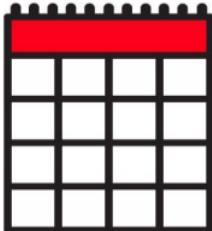
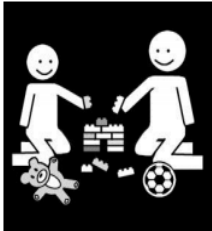
# En rättighet

- Vården ska utgå från och involvera patienten
- Patienten ska vara delaktig
- Patienten ska få information före, under och efter besöket
- Patienten ska vara trygg

## Habilitacion · Habilitering

### Koha e parë në Qendrën për habilitim

#### Första tiden på Habiliteringscentrum

	<p><b>MBLEDHJE INFORMATIVE</b> Gjatë vizitës së parë në Qendrën për habilitim ne ju tregojmë për habilitimin dhe për ndihmën të cilën ne mund ta ofrojmë. Edhe ti gjithashtu do të tregosh për fëmijën tënd.</p> <p><b>INFORMATIONSMÖTE</b> Under första besöket på Habiliteringscentrum berättar vi om habiliteringen och den hjälp vi kan erbjuda. Du får också berätta om ditt barn.</p>
	<p><b>HULUMTIMI SISTEMATIK</b> Që ne të mund të ndihmojmë ty dhe fëmijën tënd në mënyrën më të mirë, ne kemi nevojë që të ju njohim. Për këtë arsye ju duhet të vini në habilitim shumë herë dhe të takoheni me persona të ndryshëm të ekipit.</p> <p><b>KARTLÄGGNING</b> För att vi ska kunna hjälpa dig och ditt barn på bästa sätt behöver vi lära känna er. Därför får ni komma till habiliteringen fler gånger och träffa olika personer i teamet.</p>
	<p>Ne do të luajmë dhe do të bëjmë gjëra së bashku me fëmijën tënd në mënyrë që ne të shohim se si funksionon fëmija në situata të ndryshme.</p> <p>Ne hulumtojmë se si fëmija luan, bashkëpunon, ha, komunikon dhe lëviz.</p> <p>Vi kommer att leka och göra saker tillsammans med ditt barn för att vi ska se hur barnet fungerar i olika situationer. Vi undersöker hur barnet leker, samspelar, äter, kommunicerar och rör sig.</p>

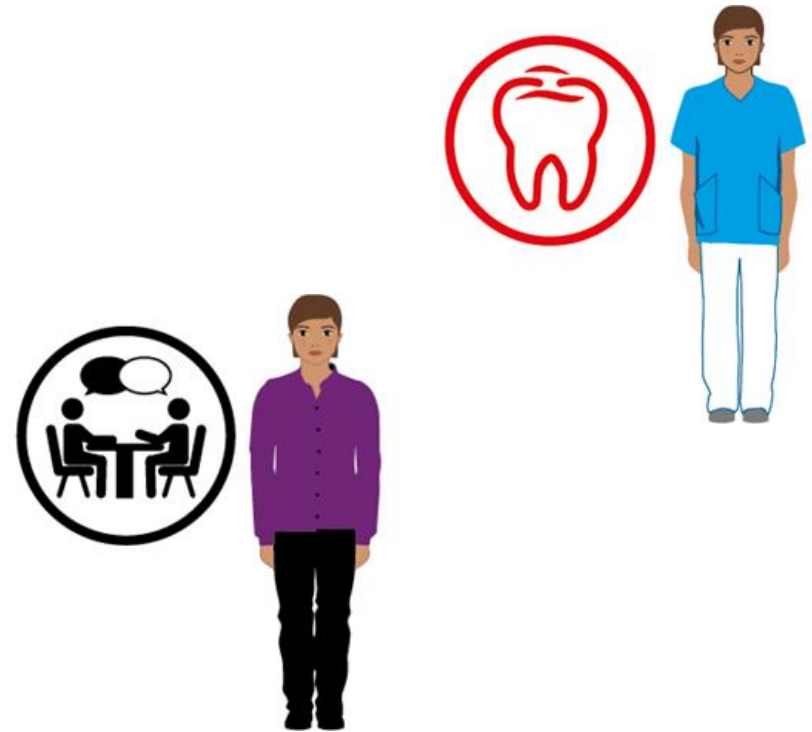
# Kommunicera med bilder och enkel text översatt till tio vanliga asylspråk



















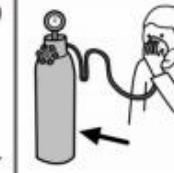
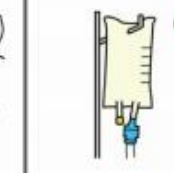


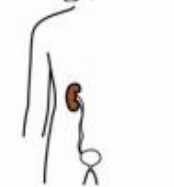
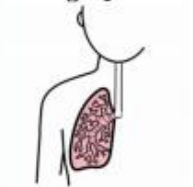
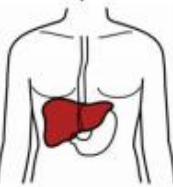



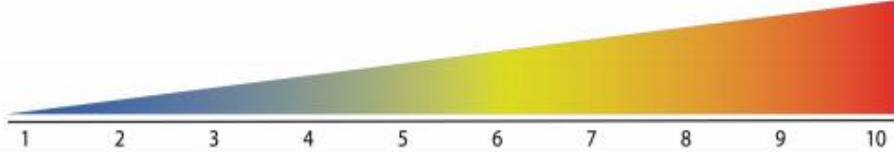


- För att personal inom hälso- och sjukvård samt tandvård ska kunna informera och kommunicera med människor på flykt
- Som komplement till tolk



# Information och kommunikation

- För att personal ska kunna utföra sitt arbete
- För att patienten ska få den vård hen behöver och har rätt till
- För att vården ska vara så effektiv och säker som möjligt



<p>عال</p> <p>↑</p> <p>hög</p>	<p>وجع، ألم</p>  <p>smärta</p>	<p>صعوبة التنفس</p>  <p>andfådd</p>	<p>يستفرغ</p>  <p>kräkning</p>	<p>الإسهال</p>  <p>diarré</p>	<p>الإغماء</p>  <p>svimning</p>	<p>حرارة</p>  <p>feber</p>	
<p>متدن</p> <p>↓</p> <p>låg</p>	<p>ضغط الدم</p>  <p>blodtryck</p>	<p>النبض</p>  <p>puls</p>	<p>حرارة</p>  <p>temp</p>	<p>تشبع الأكسجين</p>  <p>syremättad</p>	<p>وتيرة التنفس</p>  <p>andning</p>	<p>تخطيط النشاط الكهربائي للقلب</p>  <p>EKG</p>	
	<p>المرض</p>  <p>sjukdom</p>	<p>الاستنشاق</p>  <p>inhalation</p>	<p>مسكنات الألم</p>  <p>smärtlindring</p>	<p>أدوية الحساسية</p>  <p>allergimedicin</p>	<p>الأكسجين</p>  <p>syrgas</p>	<p>التغذية الوريدية</p>  <p>dropp</p>	
	<p>القلب</p>  <p>hjärta</p>	<p>الكلية</p>  <p>njurar</p>	<p>الرئتان</p>  <p>lungor</p>	<p>الكبد</p>  <p>lever</p>	<p>تشنج</p>  <p>kramp/ep</p>	<p>نزيف</p>  <p>blödning</p>	
	 <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10</p>						

<p>لمدة كم؟ hur länge? </p>		<p>الساعة timme </p>	<p>يوم dag </p>	<p>ليل natt </p>	<p>اليوم dygn </p>	<p>أسبوع vecka </p>	<p>شهر månad </p>	
<p>كم عدد؟ hur många? </p>		<p>الدقيقة minut </p>	<p>الثانية sekund </p>	<p>أحيانا ibland </p>	<p>دائما alltid </p>	<p>طارئ akut </p>	<p>القدوم في وقت لاحق senare </p>	
		<p>حساسية allergi </p>	<p>الأدوية läkemedel </p>	<p>طعام mat </p>	<p>الرعاية الطبية sjukvård </p>	<p>خارج البلاد utomlands </p>	<p>العدوى smitta </p>	
<p>العنف våld </p>	<p>تقديم بلاغ anmäla </p>	<p>الشرطة polis </p>	<p>بلا مأوى hemlös </p>	<p>عائلة familj </p>	<p>وحيد ensam </p>	<p>أطفال الشخص egna barn </p>	<p>الحامل gravid </p>	

# Bildstöd möjliggör personcentrerad vård

- Ett sätt att skapa relation och dialog
- Försöker kommunicera och visar därmed patienten respekt
- Erbjuder patienten en möjlighet att kommunicera, att delta aktivt med kunskap och kompetens, berätta och ställa frågor



# Finns på elva språk

(alltid svenska + ytterligare språk)

- Albanska
- Arabiska
- Bosniska, kroatiska, serbiska
- Dari
- Kurmanji
- Pashto
- Persiska
- Somaliska
- Sorani
- Tigrinja
- Engelska

## Hälsoundersökning



Albanska



Arabiska



Bosniska/serbiska/kroatiska



Dari



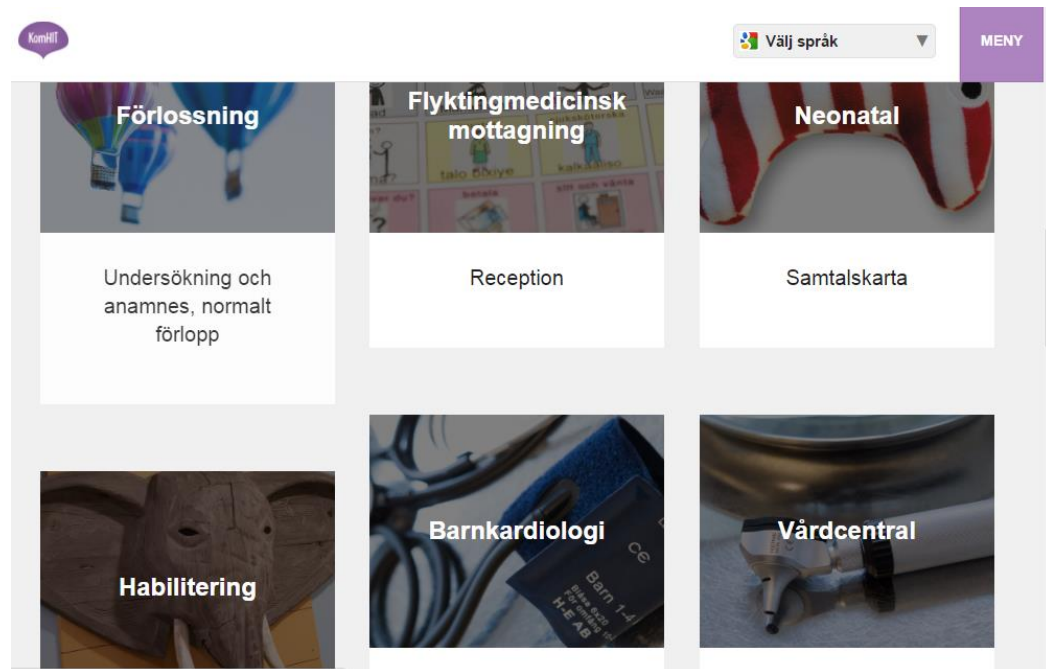
Pashto



Persiska

# Olika aktiviteter och verksamheter

- Framtaget av logopedier, språkvetare och sjukvårdspersonal i olika verksamheter
- Materialet har gjorts så generaliserbart som möjligt
- Hämtas på nätet
- Gratis



KomHIT Flykting

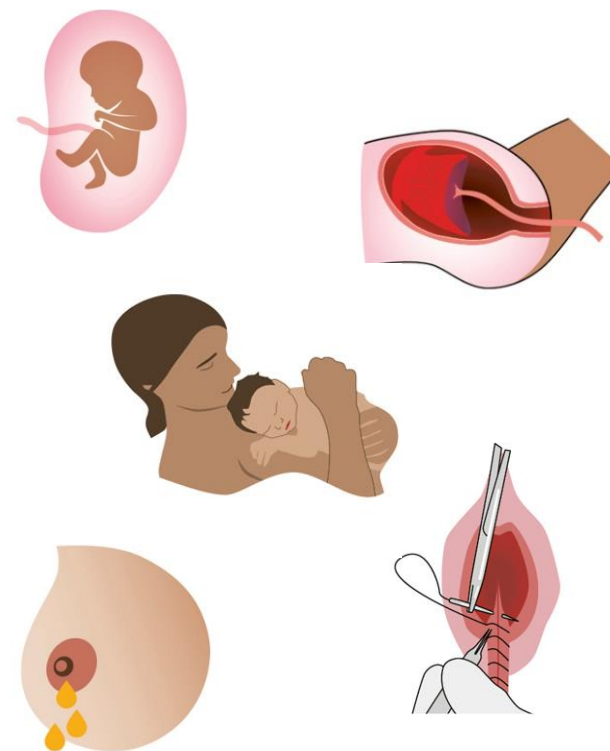
VÄSTRA GÖTALANDSREGIONEN  
SAHLGRENKA UNIVERSITETSSJUKHUSET

KomHIT Flykting



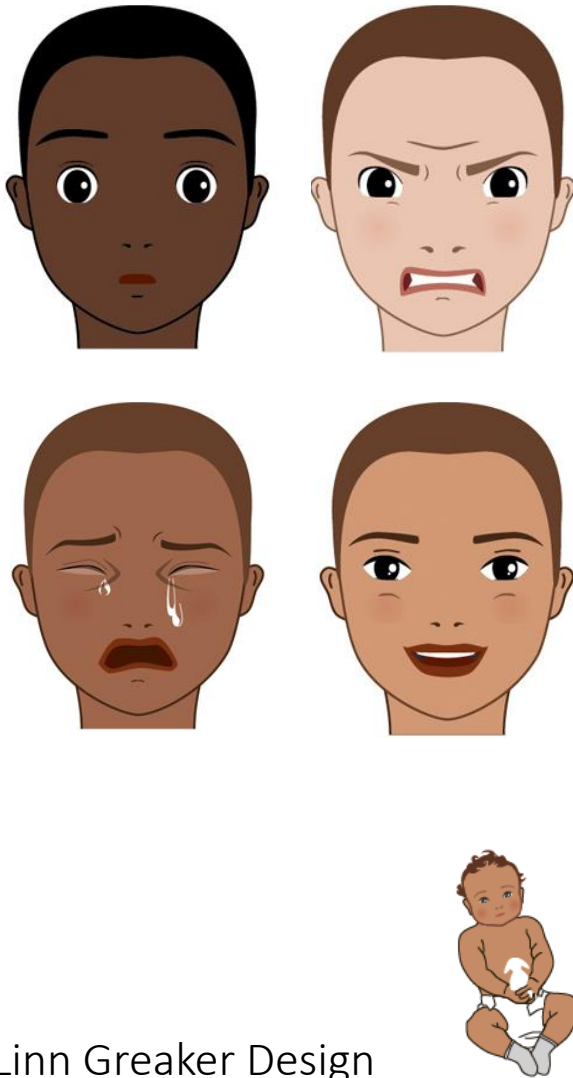
## Allt material tillverkas i bildstod.se

- I [www.bildstod.se](http://www.bildstod.se) finns allt material tillgängligt
- Materialet kan redigeras utifrån behov
- Här finns också nya normmedvetna och sjukvårdsrelaterade bilder
- Bilderna och bildstöden i bildstod.se är fria för användning
- Ny översättningsfunktion tillagd med översättningar som gjorts genom KomHIT Flykting



Linn Greaker Design

- I samarbete med Kunskapscentrum för jämlik vård
- Normmedvetna bilder



Linn Greaker Design

# PicTalk <http://www.pictalk.se>



Applikation för vårdkommunikation på svenska och arabiska.

Allt material som görs inom KomHIT Flykting blir tillgängligt i appen.

# Implementeringsstudie om KomHIT Flykting

Viktiga resultat:

- Bildstöd underlättar i vårdsituationen
- Motivation hos personalen avgörande
- Behov av ansvariga för materialet på enheten

- Q2:” /.../ Och man behöver liksom komma igång och arbeta mer med det allihopa så att vi får det liksom...Alltså mer som en del i vården, att det inte blir något som man bara ska använda för att det ska användas... Q1: Nej, nu kommer det en familj som inte kan språket här, då tar vi fram det, alltså då lägger man fram det direkt. Att det blir en rutin på det.”

Implementering av bilder för kommunikation med människor på flykt – upplevelser hos personal inom neonatalvård, Åsa Blom och Malin Karlsson  
Examensarbete i logopedi 30 högskolepoäng Vårterminen 2017

- Q1:”Så jag tror det skulle vara bra att ha några personer som hade ett huvudansvar (Q2 nickar) för att liksom se till att det fanns de här språken på salarna, det kan ju hända att de [samtalskartorna] flyttar och kommer bort och, att det verkligen finns och att man använder sig av det, ja "tänk nu på 20 att ni kan använda den kartan till den familjen eller på den och den salen" när vi har detta då, annars är det lätt att...[det glöms bort]”

Implementering av bilder för kommunikation med människor på flykt – upplevelser hos personal inom neonatalvård, Åsa Blom och Malin Karlsson  
Examensarbete i logopedi 30 högskolepoäng Vårterminen 2017

# I praktiken på arbetsplatsen!

- Förvaring av material
- Ansvar för utskrift
- Nyttillverkning
- Kunskapsspridning
- Diskussion i personalgruppen  
...och vidareutveckling

# Utvärdering startad i mars 2018

- Enkätundersökning
- Nio verksamheter deltar
- Personalen tillfrågas
- Utvärderar under 2-4 mån

# Vårdpersonalens upplevelser

*”De vi har använt det till tycker vi har fungerat bra. Vi har ett behov av att förmedla, det har blivit lättare att förmedla och göra vårt arbete.”*

*”Jättebra att ha, jätteskön känsla att veta att jag kan förmedla det jag behöver speciellt under kväll och natt när vi inte har tolk, känns tryggt att vi kan förmedla.”*

*”Patienterna har tagit väldigt väl emot det, de har blivit glada över att se sitt språk i text och kommenterat på det, att ’det är mitt språk’. I mitt senaste besök hade vi ingen tolk på plats så då fanns det en väldig språkbarriär mellan oss och det underlättade otroligt mycket att ha bildstödet. Jag hade inte kunnat förmedla det som jag behövde förmedla om jag inte hade haft det. Men nu kunde jag faktiskt göra det; essensen av det, det viktigaste. Jag tror verkligen att det hjälpte patienten att förstå.”*

*”I ett annat besök tog en pappa kort på bildstöden och blev jätteglad att han fick ta med sig dem hem och tyckte att det var en jättebra idé som borde finnas överallt. Det för med sig mycket positivt. Just att man får en gemensam utgångspunkt tillsammans med patienten med de här bilderna. Vi använder det även som minnesstöd och skickar hem. Och det sa en pappa också att han var väldigt hjälpt av – han tittade ner och sa liksom ”just det!”*

*”När man använt materialet några gånger så flyter samtalet på bra. Det är ett bra pedagogiskt verktyg för att visa vad vi sagt. Det förstärker, förtydligar och delaktigheten blir större.”*

## A Bakgrundsinformation

1.	Jag arbetar som	
2.	Mina enkätsvar gäller användning av bildstöd	<input type="checkbox"/> vid ett tillfälle <input type="checkbox"/> vid flera tillfällen <input type="checkbox"/> ingen användning alls
3.	Om du inte använt bildstöd så beror det på  Du kan välja flera alternativ. Om du inte har använt bildstöd behöver du inte svara på resten av frågorna.	<input type="checkbox"/> inte vetat att det finns <input type="checkbox"/> inte vetat var det finns <input type="checkbox"/> inte haft patienter som talat andra språk <input type="checkbox"/> bildstödet har inte passat behovet <input type="checkbox"/> inte vetat hur man gör <input type="checkbox"/> inte haft tid <input type="checkbox"/> inte velat <input type="checkbox"/> annat, berätta:
4.	Tolk fanns med	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nej <input type="checkbox"/> delvis/ibland
5.	Jag använde bildstöd på följande språk  Du kan välja flera alternativ.	<input type="checkbox"/> albanska <input type="checkbox"/> arabiska <input type="checkbox"/> bosniska, kroatiska, serbiska <input type="checkbox"/> dari <input type="checkbox"/> kurmanji <input type="checkbox"/> pashto <input type="checkbox"/> engelska <input type="checkbox"/> persiska <input type="checkbox"/> somaliska <input type="checkbox"/> sorani <input type="checkbox"/> tigrinja
6.	Detta var det språk som patient/närstående talade	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nej <input type="checkbox"/> vet ej
7.	Har du behov av fler språk? Om ja, vilket/vilka?	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nej
8.	Jag har använt Se exempel på andra sidan. Du kan välja flera alternativ.	<input type="checkbox"/> Samtalskarta/schema/knipppa <input type="checkbox"/> Information med text och bild <input type="checkbox"/> Kallelse med bildstöd
9.	Bildstödet/stödets rubrik/er  Text "Vad är habilitering och vilket stöd kan habiliteringen ge" i bildstödet på andra sidan.	
10.	Innehållet i bildstödet/en var relevant  Kommentar:	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nej <input type="checkbox"/> delvis

<b>B Så här fungerade det att använda bildstöd</b>						
1.	Jag pekade på bilderna (pekpratade) medan jag pratade med patient/närstående	1	2	3	4	5 ?
2.	Patient/närstående pekade på bilderna under samtalet	1	2	3	4	5 ?
3.	Patient/närstående var intresserad/e av bilderna	1	2	3	4	5 ?
4.	Bilderna var ett bra stöd <u>för mig</u> när jag pratade med patient/närstående	1	2	3	4	5 ?
5.	Jag tror att bildstödet underlättade <u>för patient/närstående</u> att förstå	1	2	3	4	5 ?
6.	Jag tror att bildstödet underlättade för patient/närstående att ställa frågor och prata (med ord, bilder eller gester)	1	2	3	4	5 ?
7.	Jag tror att bildstödet minskade patients/närståendes oro	1	2	3	4	5 ?
8.	Jag tror att bildstödet underlättade vårdinsatsen	1	2	3	4	5 ?

# Intervjustudie, december 2018

- Sjuksköterska Eva-Karin Gotting
- För att fånga upp patienters upplevelser
- Intervjuer med föräldrar till barn som vårdats på neonatal vårdavdelning
- Intervjuer tillsammans med tolk

# Tack!

KomHIT Flykting  
josefin.b.hansson@vgregion.se

Projektledare  
ulrika.ferm@vgregion.se

